

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 43 (1965)

Heft: 2

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet ...

Post

Der Weihnachtsverkehr 1964 der Post wickelte sich ohne Stauungen ab, obwohl er wiederum im Zeichen der ungebrochenen Hochkonjunktur stand. Zur Bewältigung der Paketmenge mussten auf dem SBB-Netz in den Spitzenzeiten bis zu 500 ausserordentliche Postwagenkurse geführt und 80 000 zusätzliche Paketsäcke eingesetzt werden. Bisher unerreichte Verkehrszahlen verzeichnete die Paketauswechslung mit dem Ausland.

Im Postbereich **adressenlos aufgefunden Agfa-Filme** werden künftig an die Firma Agfa-Labor AG in Affoltern a. Albis zur Entwicklung, Sichtung und Lagerung gegeben. Eine ähnliche Vereinbarung besteht bereits mit der Kodak SA in Lausanne. Dieses Vorgehen wird die Nachforschungen nach in Verlust geratenen Filmen dieser Marken erleichtern und zugleich erfolgreicher gestalten.

Mit der Betriebsaufnahme der Luzern-Stans-Engelberg-Bahn am 19. Dezember 1964 wurde die **letzte durch Postpersonal bediente Schiffs-post der Schweiz** aufgehoben. Das erste schwimmende Postbüro auf dem Vierwaldstättersee wurde 1850 eingerichtet. Die Postbeförderung mit Schiffen auf Schweizer Seen beschränkt sich heute lediglich noch auf die Vermittlung der Pakete und Briefsäcke durch postfremdes Personal.

Der Postanweisungsverkehr mit dem Ausland hat im Jahre 1964 erneut um etwa 10 Prozent zugenommen (Gastarbeiter!). Nach Italien wurden rund 450 Mio Franken (1,4 Mio Anweisungen), nach Spanien 90 Mio Franken (370 000 Anweisungen) und nach Griechenland 6 Mio Franken (22 000 Anweisungen) gesandt.

Telephon

Auf Zeitimpuls-zählung umgebaut wurden im zweiten Halbjahr 1964 27 vorwiegend ländliche Zentralen. Damit profitieren bereits rund 5 % der schweizerischen Teilnehmer von der neuen zeitgerechten Taxierungsart.

Die Diablerets-Hütte, die Bergstationen und das Restaurant der neu eröffneten Luftseilbahnen Glacier des Diablerets wurden über eine 6-Kanal-Teilnehmer-Richtstrahlanlage Les Diablerets-Tête-aux-Chamois mit der Telephonzentrale im Tal verbunden.

Auf 1. Januar 1965 wurden die **Telephontaxen mit Spanien** (um 25 %) und **mit Portugal** (um 30 %), einschliesslich Azoren und Madeira, sowie mit den portugiesischen Ueberseeprovinzen und Schiffen, herabgesetzt.

Im **Telephonverkehr mit Australien und Neuseeland** ist nun neben dem Weg über London auch der Weg via Montreal über das Transatlantik- und Transpazifik-kabel (CANTAT-COMPAC) offen.

Im **Telephonverkehr mit Südafrika** ist der Sprechbereich auf Basuto-, Betschuana- und Swasiland erweitert worden.

En quelques lignes ...

Poste

Le trafic postal de Noël 1964 s'est écoulé sans encombre, bien que la prospérité générale n'enregistre aucun fléchissement. Pour le transport des colis, on dut organiser sur le réseau des CFF, pendant les périodes de pointe, jusqu'à 500 courses extraordinaires d'ambulants et employer 80 000 sacs postaux supplémentaires. L'échange des colis avec l'étranger a atteint des chiffres inconnus jusqu'ici.

Les films Agfa trouvés sans adresse dans les services des postes seront dorénavant transmis à l'Agfa-Labor SA, à Affoltern a. Albis, pour être développés, visionnés et déposés. Un tel arrangement existe déjà avec la Kodak SA à Lausanne. Ce mode de faire facilitera les recherches en cas de perte de films de ces marques et en améliorera les résultats.

La dernière course postale par bateau assurée en Suisse par le personnel postal a été supprimée le 19 décembre 1964, date de l'ouverture de la ligne ferroviaire Lucerne-Stans-Engelberg. Sur le lac des Quatre-Cantons, le premier bureau postal navigant fut institué en 1850. Les transports postaux par bateaux sur les lacs suisses se limitent actuellement à la prise en charge de colis et de sacs de lettres par du personnel autre que celui de la poste.

Le trafic des mandats de poste avec l'étranger s'est de nouveau accru de 10 % en 1964 (travailleurs étrangers). Il a été versé à destination de l'Italie 450 millions de francs (1,4 million de mandats), de l'Espagne 90 millions (370 000 mandats) et de la Grèce 6 millions (22 000 mandats).

Téléphone

Durant le second semestre de 1964, 27 centraux, surtout ruraux, ont été équipés pour le **comptage par impulsion périodique**. Ainsi, 5 % des abonnés suisses bénéficient déjà du nouveau mode de taxation.

La cabane des Diablerets, les stations de montagne et le restaurant des nouveaux téléphériques du glacier des Diablerets sont reliés au réseau téléphonique par une installation d'abonnés à faisceau hertzien pour 6 canaux Les Diablerets-Tête-aux-Chamois.

Le 1^{er} janvier, les **taxes ont été réduites dans la correspondance téléphonique avec l'Espagne** (25 %) et **avec le Portugal** (30 %), y compris les Açores et Madère, ainsi qu'avec les provinces d'outre-mer et les navires portugais.

Dans la **correspondance téléphonique avec l'Australie et la Nouvelle-Zélande**, la voie par Montréal (câbles transatlantique et transpacifique CANTAT-COMPAC) est également employée en plus de la voie par Londres.

Les **relations téléphoniques avec l'Afrique du Sud** ont été étendues au Basutoland, au Betschouanaland et au Swasiland.

Notizie in breve ...

Posta

Il traffico natalizio 1964 della posta ha potuto essere smaltito senza ingorghi, sebbene sia stato molto intenso. Per far fronte all'enorme quantità di pacchi da trasportare, fino a 500 corse straordinarie di carrozze ambulanti hanno circolato sulla rete delle FFS durante i periodi di punta e furono utilizzati 80 000 sacchi supplementari. Il traffico dei pacchi con l'estero ha registrato cifre finora mai raggiunte.

Le pellicole Agfa rinvenute senza indirizzo nel servizio postale saranno d'ora in poi inoltrate alla SA Agfa-Labor ad Affoltern a. Albis, per sviluppo, visione e deposito. Un'analoga convenzione esisteva già con la SA Kodak a Losanna. Questo procedimento faciliterà le ricerche delle pellicole smarrite di queste marche e contribuirà simultaneamente al buon esito delle indagini.

Con l'apertura della linea ferroviaria Lucerna-Stans-Engelberg, il 19 dicembre 1964, è scomparso **l'ultimo servizio postale ambulante su natanti** della Svizzera. Il primo ufficio postale natante sul Lago dei Quattro Cantoni fu aperto nel 1850. Il trasporto della posta per battello sui laghi svizzeri si limita ora soltanto alla trasmissione dei pacchi e delle lettere da parte di personale non postale.

Il servizio dei vaglia con l'estero ha registrato un nuovo aumento del traffico del 10 per cento nel 1964 (lavoratori esteri!). A destinazione dell'Italia sono stati versati circa 450 milioni di franchi (1,4 milioni di vaglia), della Spagna 90 milioni di franchi (370 000 vaglia) e della Grecia 6 milioni di franchi (22 000 vaglia).

Telefono

27 centrali, principalmente rurali, sono state adeguate al **conteggio ciclico** nel secondo semestre del 1964. Circa il 5 % degli abbonati svizzeri approfittano quindi già del nuovo sistema di tassazione, meglio fondato sulla durata.

La capanna dei Diablerets, la stazione superiore e il ristorante della funivia del Ghiacciaio dei Diablerets, recentemente aperta, sono ora collegati alla centrale telefonica a valle tramite un ponte radio d'abbonati, a 6 canali di conversazione, Les Diablerets-Tête-aux-Chamois.

Il 1^o gennaio 1965, **le tasse telefoniche sono state ridotte nelle relazioni con la Spagna** (25 %) e **il Portogallo** (30 %) comprese le Azzorre e Madera, le navi e le Province portoghesi d'oltre mare.

Nelle **relazioni telefoniche con l'Australia e la Nuova Zelanda**, oltre alla via di Londra è ora aperta anche quella di Montreal, attraverso i cavi transatlantico e transpacifico (CANTAT-COMPAC).

Nelle **relazioni telefoniche con l'Africa del Sud**, il servizio è stato esteso anche al Basutoland, al Beciuanaland e allo Swasiland.

Der **Telephonverkehr** mit der ehemals portugiesischen Kolonie **Goa** (Indien) ist nunmehr über die Radiotelephonverbindung Bern-Bombay aufgenommen worden.

Von der **Netzgruppe Feldkirch** (Vorarlberg) aus ist am 21. Dezember 1964 der **vollautomatische Telephonverkehr mit der Schweiz** eingeführt worden.

Das **erste Unterseekabel mit Transistorverstärkern** wurde am 1. Dezember 1964 zwischen St. Margarets Bay (Grossbritannien) und La Panne (Belgien) in Betrieb genommen. Es hat eine Länge von rund 88 km und eine Kapazität von 420 Sprechkreisen.

Telegraph

Am 1. Dezember 1964 ist der **vollautomatische Telexverkehr mit Spanien** eröffnet worden.

Die **5 Telexleitungen Montreal-Zürich** führen seit dem 3. Dezember 1964 über Auslandzeitähler, so dass das Vermittlungspersonal in Montreal über diese Leitungen nunmehr die Telexteilnehmer der 18 automatisierten europäischen Länder durch Fernwahl erreichen kann.

Radio, Fernsehen

Zur **Fernsehversorgung des Oberwallis** wurde dorthin eine Richtstrahlverbindung erstellt. Vorläufiger Endpunkt ist der am 24. Dezember 1964 eingeschaltete Sender **Martisberg** (Kanal 9, Leistung 50 Watt, Versorgungsbereich: Ernen, Lax, Grengiols). Bis zur Erstellung des Hauptsenders auf dem **Gebidem** bei Brig (für das obere Rhonetal bis ins Obergoms) versorgt ein transistorisierter, batteriegespeicherter Umsetzer (Kanal 11, Leistung 1 Watt) provisorisch das Gebiet von Brig und Naters mit dem Deutschschweizer Programm.

Der **Fernsehumsender Pizzo Matro** (Kanal 10, 40 Watt) nahm am 19. Dezember 1964 seinen Betrieb definitiv auf. Er versorgt Airolo, Ambri, Piotta und das Bedrettal mit dem Tessiner Programm.

Ein **Fernsehumsender auf dem Arosar Weisshorn** (Kanal 11, 15 Watt) versorgt seit 9. Januar 1965 das Schanfigg und den grössten Teil von Arosa mit dem Deutschschweizer Programm. Für den restlichen Teil Arosas ist noch ein Kleinstsender vorgesehen.

In dem zur Zeit im Aufbau begriffenen **Sendezentrum auf dem Grünten** (Allgäu) nahm am 17. Dezember 1964 auf Kanal 28 ein **Fernsehsender für das Zweite Deutsche Fernsehen** seinen Betrieb auf. Für den Bayerischen Rundfunk wurde Anfang 1965 auf Kanal 12⁺ (90,7 MHz) ein weiterer **UKW-Sender** eingeschaltet, der das 1. Programm aus München überträgt. Weitere TV- und UKW-Sender folgen.

Als Termin für den Beginn des **Farbfernsehens in der Bundesrepublik Deutschland** ist an einer Sitzung von Industrie, Post und Sendegesellschaften der Herbst 1967 festgesetzt worden.

La **correspondance téléphonique** a été ouverte avec l'ancienne colonie portugaise de **Goa** par la liaison radiotéléphonique Berne-Bombay.

Depuis le 21 décembre 1964, le **groupe de réseaux de Feldkirch** (Vorarlberg) **correspond automatiquement avec la Suisse**.

Le **premier câble sous-marin équipé d'amplificateurs transistorisés** a été mis en service le 1^{er} décembre 1964 entre St. Margarets Bay (Grande-Bretagne) et La Panne (Belgique). Il est long de 88 km et sa capacité est de 420 voies de conversation.

Télégraphe

La **correspondance télex automatique** a été ouverte le 1^{er} décembre 1964 avec l'Espagne.

Les **5 circuits télex Montréal-Zürich** passent depuis le 3 décembre 1964 par des compteurs de durée internationaux; le personnel de commutation de Montréal peut attendre par ces circuits, par sélection internationale, les abonnés de 18 pays européens automatisés.

Radio, télévision

Une liaison par faisceau hertzien assure maintenant la **couverture télévisuelle du Haut-Valais**. Elle aboutit provisoirement à l'émetteur de **Martisberg** (canal 9, puissance 50 watts, secteur desservi: Ernen, Lax, Grengiols) mis en service le 24 décembre 1964. Jusqu'à l'établissement de l'émetteur principal sur le **Gebidem** près de Brigue (pour la vallée supérieure du Rhône jusqu'au fond de la vallée de Conches), un réémetteur transistorisé alimenté par batterie (canal 11, puissance 1 watt) transmet provisoirement le programme allemandique dans la zone de Brigue et de Naters.

Le **réémetteur de télévision de Pizzo Matro** (canal 10, 40 watts) est entré définitivement en service le 19 décembre 1964. Il diffuse le programme tessinois vers Airolo, Ambri, Piotta et la val Bedretto.

Un **réémetteur établi sur le Weisshorn d'Arosa** (canal 11, 15 watts) assure depuis le 9 janvier 1965 la couverture télévisuelle du Schanfigg et de la plus grande partie d'Arosa par le programme allemandique. Un émetteur de faible puissance est prévu pour le reste de l'agglomération d'Arosa.

Dans le **centre émetteur** actuellement en construction **sur le Grünten** (Allgäu), un **émetteur de télévision pour le deuxième programme allemand** est entré en service le 17 décembre 1964, sur le canal 28. Pour le Bayerische Rundfunk a été mis en service au début de 1965, sur le canal 12⁺ (90,7 MHz), un nouvel émetteur OUC qui transmet le 1^{er} programme de Munich. D'autres émetteurs TV et OUC suivront.

Les organes de l'industrie, de la poste et des sociétés de télévision ont, d'un commun accord, fixé à l'automne 1967 le début des émissions de **télévision en couleur en République fédérale d'Allemagne**.

Il **servizio telefonico con l'ex colonia portoghese di Goa** si svolge ora tramite il collegamento radiotelefonico Berna-Bombay.

Il **servizio telefonico in teleselezione d'utente con la Svizzera** è stato aperto il 21 dicembre 1964 dal **gruppo di reti di Feldkirch** (Vorarlberg).

Il **primo cavo sottomarino con amplificatori a transistori** è stato attivato il 1^o dicembre 1964 tra St. Margarets Bay (Gran Bretagna) e La Panne (Belgio). Esso è lungo circa 88 km e comprende 420 circuiti di conversazione.

Telegrafo

Il **servizio telex in teleselezione d'utente con la Spagna** è stato aperto il 1^o dicembre 1964.

Dal 3 dicembre 1964 in poi dei contatori di durata internazionali sono intercalati **sui 5 circuiti telex Montreal-Zurigo**. Il personale di commutazione di Montreal può ora stabilire in teleselezione su questi collegamenti le comunicazioni con gli abbonati telex dei 18 paesi europei le cui centrali sono automatizzate.

Radio, Televisione

Un ponte radio è stato stabilito per l'**alimentazione televisiva dell'Alto Valles**. Esso termina per intanto al trasmettitore di **Martisberg** (canale 9, potenza 50 watt) attivato il 24 dicembre 1964, che copre la regione di Ernen, Lax e Grengiols. Fino all'erezione del trasmettitore principale sur **Gebidem** presso Briga (per la parte superiore della Valle del Rodano fino nell'Obergoms) un ripetitore a transistori alimentato a batterie (canale 11, potenza 1 watt) diffonde provvisoriamente il programma svizzero tedesco nella regione di Briga e di Naters.

Il **ripetitore televisivo del Pizzo Matro** (canale 10, potenza 40 watt) è entrato definitivamente in servizio il 19 dicembre 1964. Esso diffonde il programma ticinese a Airolo, Ambri, Piotta e nella Valle Bedretto.

Dal 9 gennaio 1965 in poi, un **ripetitore televisivo eretto sull'Arosar Weisshorn** (canale 11, potenza 15 watt) diffonde il programma svizzero tedesco nello Schanfigg e alla maggior parte di Arosa. Per il resto di Arosa è ancora previsto un trasmettitore di bassissima potenza.

Al **centro trasmittente sul Grünten** (Allgäu), in corso d'ampliamento, è stato attivato il 17 dicembre 1964 un **trasmettitore televisivo per il secondo programma TV germanico**. Per il Bayerischer Rundfunk, un altro **trasmettitore OUC** funziona dall'inizio del 1965. Esso lavora sul canale 12⁺ (90,7 MHz) e diffonde il 1^o programma da Monaco di Baviera. Seguiranno altre trasmittenti TV e OUC.

In una seduta di rappresentanti dell'industria, della Posta e delle società di televisione, l'autunno 1967 è stato fissato come termine per l'inizio della **televisione a colori nella Repubblica federale di Germania**.

Verschiedenes

Der Abbruch der alten Kavalleriekaserne und des Transitpostgebäudes am Bollwerk in Bern beginnt am 1. Februar bzw. 1. März 1965. Die bisher dort untergebrachten Dienststellen der Kreispost- bzw. Kreistelephondirektion Bern bezogen neue Räume in der neuen Schanzenpost bzw. dem Eigerhaus.

Zufolge der verschiedenen Verbesserungen, wie Revision der Aemterklassifikation sowie der dazugehörenden Zulassungs- und Beförderungsvorschriften und der Realloohnerhöhung, sind im zweiten Halbjahr 1964 die **Personalausstritte bei den PTT-Betrieben spürbar zurückgegangen**. Auch die Stellenausschreibungen in den Tages- und Fachzeitungen finden wieder vermehrte Beachtung.

Divers

Au Bollwerk à Berne, la démolition de l'ancienne caserne de cavalerie débutera le 1^{er} février et celle de la **poste du transit** le 1^{er} mars 1965. Les services des directions d'arrondissement des postes et des téléphones qui y sont logés occuperont de nouveaux locaux à la Schanzenpost et à l'Eigerhaus.

A la suite des améliorations intervenues (revision de la classification des fonctions et des prescriptions sur l'admission et l'avancement, augmentation du gain effectif), les **départs de personnel de l'entreprise des PTT ont notablement diminué** pendant le second semestre de 1964. Les mises au concours de places dans les journaux quotidiens et professionnels ont également rencontré un intérêt plus grand.

Diversi

La demolizione della vecchia caserma di cavalleria e dello stabile della posta transito sul Bollwerk a Berna inizierà il 1^o febbraio, risp. il 1^o marzo 1965. I servizi delle direzioni circondariali delle poste e dei telefoni di Berna che occupavano uffici in questi edifici sono stati sistemati nella nuova Schanzenpost e all'Eigerhaus.

Per effetto dei vari miglioramenti intervenuti, quali la revisione dell'ordinamento delle funzioni, le nuove prescrizioni d'ammissione e di promozione e l'aumento dello stipendio reale, **il numero di dimissioni di agenti dell'Azienda PTT è considerevolmente diminuito** nel secondo semestre 1964. Anche le messe a concorso di posti pubblicate nei quotidiani e nelle riviste del ramo riscontrano di nuovo maggiore eco.

Radio-, Telephonrundsprach- und Fernsehempfangskonzessionen Ende 1964

Concessions réceptrices de radio, télédiffusion et télévision à la fin de 1964

Telephonkreis Arrondissement des téléphones	Hörerkonzessionen Concessions d'auditeur				Fernseh- konzessionen Concessions de télévision	Zunahme 1964 Augmentation 1964	
	Total	davon – dont				Hörer- konzessionen Concessions d'auditeur	Fernseh- konzessionen Concessions de télévision
		Radio- konzessionen Concessions radio	Telephon- rundsprach konzessionen Concessions de télédiffusion	Rediffusion- Teilnehmer Abonnés de Rédiffusion			
Basel	138 809	90 389	41 057	7 363	54 046	1 917	10 597
Bellinzona	58 340	44 088	14 252	—	24 471	2 284	5 448
Bern	124 885	69 782	50 973	4 130	30 058	2 259	8 720
Biel	96 568	66 691	26 363	3 514	28 928	1 788	8 000
Chur	48 058	29 278	18 780	—	7 713	2 062	2 797
Fribourg	37 546	33 380	4 166	—	10 018	723	3 038
Genève	98 181	76 237	21 944	—	36 140	1 727	7 536
Lausanne	132 804	103 147	26 293	3 364	45 232	4 351	12 780
Luzern	102 236	71 716	30 520	—	23 486	2 381	7 501
Neuchâtel	55 222	42 528	12 694	—	15 372	475	4 101
Olten	93 809	79 754	14 055	—	24 271	2 407	6 895
Rapperswil	60 602	47 928	12 674	—	15 797	1 658	4 807
St. Gallen	126 289	104 984	18 201	3 104	37 232	3 738	10 234
davon Fürstent. Liechtenst.	4 061	3 578	483	—	1 353	154	332
Sion	37 454	27 429	10 025	—	7 159	1 642	2 226
Thun	46 491	30 827	15 664	—	7 472	1 337	2 837
Winterthur	76 966	65 860	11 106	—	24 292	1 882	6 309
Zürich	285 135	192 777	77 754	14 604	100 156	3 518	21 888
Total	1 619 395	1 176 795	406 521	36 079	491 843	36 149	125 714
Zu- oder Abnahme seit 1. 1. 1964	+36 149	+20 804	+14 206	+1 139	+125 714	Zunahme – Augmentation	
Augmentation ou dimi- nution depuis le 1. 1. 1964						1963: 44 963	1963: 92 235
						1962: 48 195	1962: 80 075